

# CAUTG / APAUC JAHRESTAGUNG 2014

## PROGRAMM

**Local Coordinator/Coordinateur local:**

Diane Bielicki (dbielicki@brocku.ca )

**Programme Coordinator/Responsable de programme:**

Gabriele Mueller (gmueeller@yorku.ca)

For updates and changes to the program, check [www.cautg.org](http://www.cautg.org) / Pour vérifier s'il y a eu des changements de programme, veuillez consulter le site [www.cautg.org](http://www.cautg.org).

### SATURDAY, May 24

**16:00 -18:00** Board Meeting, Thistle 241

**19:00** Pre-Conference Socializing at the Café Garibaldi (375 St. Paul, St. Catherines.

### SUNDAY, May 25

**8:45 - 9:00** WELCOME

**9:00 -10:30**

#### Thistle 248

##### Remapping the Province - Panel 1

Chair: Gabi Mueller

**James Skidmore** (U of Waterloo)  
Provincial Jurisdiction

**Christina Kraenzle** (York U)  
Hinaus in die Provinz! Post-Wall Travel Stories and the (Re)coding of the Province

**Tim Höllering** (UBC)  
Appropriation of the Provincial: The Role of Ethos in German-Turkish Ethno-Comedy

**10:30 – 11:00** Coffee Break

**11:00 -12:30**

Thistle 248	Thistle 269C
<p><b>Unter Männern</b></p> <p>Chair: Belinda Kleinhans</p> <p><b>Michael Boehringer</b> (U of Waterloo) Normative Masculinity and its Failed Men in Thomas Mann’s Earliest Novellas</p> <p><b>Aisha Jamal</b> (Trent U) Ayse Polat’s <i>Luks Glück</i></p> <p><b>Kyle Frackman</b> (UBC) Gay in the GDR: Personal and Documentary History in <i>Unter Männern</i></p>	<p><b>Workshop</b></p> <p><b>Emma Betz</b> (U of Waterloo)</p> <p><b>Thorsten Huth</b> (U of Tennessee)</p> <p><b>Sara Ghaffarian</b> (U of Waterloo)</p> <p>Doing the Transcultural: Teaching Second-Language Pragmatics in Beginner Language Courses</p>

**12:30 – 14:00** Lunch Break

12:30 – 13:00 DAAD information session

**14:00-15:00**

Thistle 248	Thistle 269C
<p><b>Language and Interculturality</b></p> <p>Chair: Nikolai Penner</p> <p><b>Christine Kampen Robinson</b> (U of Waterloo) “I’ve got to go now, bis dann!” An Examination of the Significance of Closing Sequences in Language Learner Chats</p> <p><b>Grit Liebscher</b> (U of Waterloo) Mediating Culture in a Long-Distance Collaboration</p>	<p><b>Speaking up – Language in Literature</b></p> <p>Chair: Linda Dietrick</p> <p><b>Allison Cattell</b> (U of Waterloo) Speaking Against the Discourse: Appropriation as a (Literary) Strategy of Resistance in Karl August Wittfogel’s <i>Der Krüppel</i> (1920)</p> <p><b>Belinda Kleinhans</b> (U of Manitoba) Textual Animals’ Challenge to Human Language: Aichinger, Kafka, and Wittgenstein’s Limits of Language</p>

**15:00-15:15** Coffee Break


15:15-17:00

Thistle 248
Annual Business Meeting

17:00 - 19:00 PRESIDENT'S RECEPTION

**MONDAY, May 26**

9:00 – 10:30

Thistle 245	Taro 309
<p><b>Remapping Digital Humanities within Language and Culture Studies</b></p> <p><b>(Joint Session with CCLA)</b></p> <p>Chair: John Plews</p> <p><b>Markus Reisenleitner</b> (York U) The Digital Humanities Moment: A Historical Contextualization</p> <p><b>Katrina Sark</b> (McGill) Re-Conceptualizing Humanities and Cultural Analysis through Digital Humanities Approaches</p> <p><b>Shoshana Schwebel</b> (McGill) Hyperfiction in the Literary Theory Classroom: A Bakhtinian Study of Interactive Reading</p> <p>Generously supported by the Interdisciplinary Session Fund</p> 	<p><b>Reading Fontane</b></p> <p>Chair: Michael Boehringer</p> <p><b>Taylor Antoniazzi</b> (U of Waterloo) Co-Opting the Classic Love Triangle: Female Agency and Desire in Theodor Fontane's <i>L'Adultera</i></p> <p><b>Christian Thomas</b> (Acadia U) Fontanes Melusine von Barby: Psychopathologie und Kur</p> <p><b>Christiane Arndt</b> (Queens U) Seeing and Being Seen: Visual Media in Theodor Fontane's <i>Schach von Wuthenow</i></p>

10:30 – 11:00 Coffee Break

11:00 – 12:30 Thistle 245

KEYNOTE ADDRESS / DISCOURS D'OUVERTURE

((Joint Session with CCLA)

**Stuart Taberner** (University of Leeds, UK)

**Transnationalism, Cosmopolitanism and New Forms of  
Literary Engagement in Contemporary German-language  
Writing**

Generously supported by the Waterloo Centre for German Studies



and the International Speaker Fund



12:30 – 14:00 Lunch break

12:30 – 14:00 Seminar Board Meeting

14:00 – 15:30

Thistle 245	Taro 309
<p><b>Remapping the Province – Panel 2</b></p> <p>Chair: Stephan Jaeger</p> <p><b>Diane Bielicki</b> (Brock U) Walter Kempowski: Sipping from “the ‘Murmuring Spring’ of the Unconscious”</p> <p><b>Stephanie Bird</b> (UCL, UK) “Und gibt’s gar nichts Lustiges?” Traumatic Pasts, Comic Encounters and Positive Provinces in Volker Koepp’s post-<i>Wende</i> Documentaries</p> <p><b>Maria Mayr</b> (Memorial U) History’s “lebendiger Sinn”: Marica Bodrožić’s European Province</p>	<p><b>18<sup>th</sup> Century Discourses</b></p> <p>Chair: Diana Spokiene</p> <p><b>Jörg Esleben</b> (U of Ottawa) Welcome Aboard the Global Citizen Ship: Experiential Cosmopolitanism in Georg Forster’s Writing</p> <p><b>Linda Dietrick</b> (U of Winnipeg) Arabesque and Blaue Blume: Related Sources in Cultural Memory</p> <p><b>Alice Kuzniar</b> (U of Waterloo) Homeopathic Potencies and Romantic Organic Vitality</p>

15:30 – 16:00 Coffee Break

16:00 – 17:00

Thistle 245	Taro 309
<p><b>Approaches to Language Learning</b></p> <p>Chair: Allison Cattell</p> <p><b>Paulina Maczuga</b> (U of Calgary) Production of Second Language German Word Stress by Native Speakers of English</p> <p><b>Nikolai Penner</b> (McMaster) Teaching Beginners' German with TPRS at University Level: Why, how and where to go from here</p>	<p><b>Adaptation and Translation</b></p> <p>Chair: Aisha Jamal</p> <p><b>Richard Slipp</b> (U of Calgary) "Das Publikum [will] es noch nicht sehen: Zu Verfilmungen von Christoph Heins <i>Der Tangospieler</i> und <i>Willenbrock</i></p> <p><b>Isabell Woelfel</b> (U of Calgary) The Émigré's Voice: Preserving authentic tone in Arnold Schoenberg's language</p>

19:30 Film Screening: Mackenzie Chown A- Sankey Chambers

*Was bleibt* (2012, Hans-Christian Schmid)



**Pressestimmen:**

- „die deutsche Antwort auf *Das Fest*“ (TAZ)
- „ein großartiger Film“ (Frankf. Rundschau)
- „ein ergreifender Film“ (Zeit)

**TUESDAY, May 27**

**9:00 – 10:30**

**Thistle 248** In Collaboration with *Women in German*

**New Feminist and Queer Approaches in German Studies**

Panel Organizers and Moderators: Kyle Frackman and Ilinca Iurascu

**Melanie Adley** (U of Pennsylvania)  
Queer Potential for German Studies.

**Max Kramer** (U of Saskatchewan)  
Queer Strategies in Stefan George's Poetry

**Victoria I. Rizo Lenshyn** (U of Massachusetts, Amherst)  
Jutta Hoffmann's Socialist Stardom: Bridging the Individual and the Collective

**Norma Suvak** (U of Illinois at Urbana-Champaign)  
'Sie stricken sich fast die Finger wund': Mobilizing Girls in *Trotzkopfs Erlebnisse im Weltkrieg* (1916)

Commentators: **Alice Kuzniar**, University of Waterloo, **Jennifer Askey**, Wilfrid Laurier University

**10:30 – 11:00** Coffee Break

**11:00 – 12:30** Thistle 248

**KEYNOTE ADDRESS / DISCOURS D'OUVERTURE**

(Joint Session with Canadian Society for Digital Humanities)

**Jan-Christoph Meister, Universität Hamburg**

**“The DH Paradox: Challenges and Opportunities for the Hermeneutic Disciplines”**

Generously supported by the

International Speaker Fund and The Goethe Institute Toronto



FEDERATION FOR THE  
HUMANITIES AND  
SOCIAL SCIENCES | FÉDÉRATION  
DES SCIENCES  
HUMAINES



GOETHE  
INSTITUT

**12:30 – 14:30** Meeting of Department Heads  
Presentation by John Paul Kleiner on DAAD  
campaign and new initiatives for German  
Studies

**14:30 – 15:30**

**Thistle 248**

**Using Digital Media**

Chair: James Skidmore

**Peter McIsaac** (U of Michigan)

Topic Modeling Nineteenth-Century German Periodicals

**John Plews** (SMU) and **Gilmar Martins** (U de Uberlândia)

The Virtues of Vokis or Using Avatars to Perform German-Second Language Selves

**15:30-16:00 Coffee Break**

**16:00 – 17:00**

**Thistle 248**

**Remapping the Province – Panel 3**

Chair: Christina Kraenzle

**Daniela Roth** (U of Waterloo)

The Rise of the Province: The Depiction of Human Isolation in Urban and Rural  
Contexts in Thomas Glavinic's *Arbeit der Nacht* and Julian Pölser's Film *Die Wand*

**Florian Gassner** (UBC)

Reframing Heimat: The Films of Marcus H. Rosenmüller

**19:00**

**CAUTG / APAUC Annual Banquet**

**Parlour Room**

**Keefer Mansion Inn**

**14 St. David's St. West, Thorold**

**Cost: 60.00 per person**

**Please reserve your ticket by adding the banquet option to  
your Congress registration.**

